

Marriage of Francois Bourassa and Marie Leber

4 July 1684

Paroisse Ste Trinite, Contrecoeur, Vercheres, Quebec
Married at Fort St Louis (Fort Chamblay today)

-5-

M.
francois
Bourassa
et
Marie
Leber

Le jour vingt et dix cent quatre-vingt quatre le
quatorze des mois de Juillet apres la fin
des offices et la publication des deux lettres bres
de françois Bourassa laboureur apres l'envir.
vingt-cinq ans filie de francois Bourassa et
Maguyette Roux son sieur biseur de la paroisse
de St. Gélaire de Lavalley Etanche de Lavalley
fut il des armes et blason de cez ditz sires
les Robins dit Lachemere devant habitant du
petit village Rameray de Quebec apres l'envir.
dix huit ans et mille sept (Mme) Marie Xeneq
de Bourassa chevalier General de l'Estrie
et Remondois Mme l'Eveque de Quebec ay
est dispense au mariage et ne s'etant pas
convenu pour empêcher le mariage le prieur
Mission de la paroisse de Oudin le fait faire.
Une cérémonie dans le petit village en presence
notre concrément de paroisse des presents
selon la forme de robes que la St Eglise en fai.
sance apres l'assumption de nos Seigneur salut de
Sime Alexandre Demers et de Jean de Paris
de Jean Bladoux habitant des ditz lieux defet
St Lavalley et ont fait es maries et les nommee
Jean de Paris et Jean Bladoux declare le sacra.
ment sijor de l'affaire de ces futurables suivant
l'ordinaunce.

G. Petit. Salway. D'Gaudreault
B. Desglaux pte

Paroisse Ste Trinite, Contrecoeur, Vercheres County, Quebec

L'an mil six cent quatre-vingt quatre le quatrieme du mois de Julliet apres les fiancailles et la publication de deux bans faites d'entre Francois Bourassa, labourer, age d'environ vingt-cinq ans, fils de Francois Bourassa et Marguerite Dugas ses pere et mere, de la paroisse de St Hilaire de Loulay, eveche de Lusson (Lucon) d'une part; et de Marie Lebert veufve de defunt Charles Robert dit Deslauriers vivant habitant du fort St Louys, Eveche de Quebec, age d'environ dix huit ans d'autre part; Messire Henry de Bernieres ptre Vicaire General de l'ILL'ssme et Reverendissme Mgr l'Eveque de Quebec ayant dispense du troisieme et ne s'etant decouvert aucun empêchement legitime, Je pretre Missionnaire du Seminaire de Quebec faisant les fonctions Curiales dans le fort St Louys ay pars leur mutuel consentement de parolles de present selon la forme de Notre Mere la Ste Eglise en presence de Gedeon Petit, de Sieur Pierre Salvay, de Sieur Alexandre Demesnu, de Jean DeParis, et de Jean Peladeau, habitants du ? lieu du fort St Louys, et ont les ? maries et les nommes Jean DeParis et Jean Peladeau declare ne savoir signer n'y ecrire de les interpellent suivant l'ordonnance.

G. Petit Salvay D. Gaudarailles
B. Duplein, ptre

The year sixteen hundred eighty four the fourth of the month of July, after the engagement and the announcement of two bans made between Francois Bourassa, laborer, about 25 years old, son of Francois Bourassa and Marguerite Dugas, his father and mother, of the parish of St Hilaire de Loulay, diocese of Lucon (France) of one part; and of Marie Leber, widow of the deceased Charles Robert dit Deslauriers, living, resident of Fort St Louis, diocese of Quebec, about 18 years old, of the other part; Monsieur Henry de Bernieres, priest, Vicar General of the Most Reverend and Most Distinguished Mgr the Bishop of Quebec, having dispensed of the third (ban) and not finding any legitimate impediment, I Missionary priest of the Seminary of Quebec make the curiale function (performing the marriage ceremony) in the fort St Louis having by their mutual consent verbally and present according to the rites of Our Mother the Holy Church in the presence of Gedeon Petit, of Sir Pierre Salvay, of Sir Alexandre Demesnu, and of Jean DeParis, and of Jean Peladeau, residents of the area of Fort St Louis, and those I married and these named, Jean DeParis and Jean Peladeau declare not able to sign nor write as requested by law.

G. Petit Salvay D. Gaudarailles
B. Duplein, ptre

Note: Marie Leber married her first husband, Charles Robert dit Deslauriers, in 1681 when she was 15 years of age. Charles was a soldier in the Company of St Ours, of the Carignan Regiment. Marie died at age 90.